

ge lo esencial de su labor, junto con una reflexión más personal sobre el trabajo en los archivos, del cual pudo rescatarse parte de la historia, lingüística y humana, de la Cuba mambisa. También mira al futuro, ese territorio incierto donde las humanidades digitales están a punto de abrir caminos nuevos para la investigación sobre la lengua, inclusive la de Cuba, de hoy y de ayer. No podemos sino asentir. Porque si algo queda claro, es que nosotros también coincidimos con ella sobre el considerable valor de este corpus. Esto es particularmente cierto si tomamos en cuenta que, debido a la situación político-económica de la isla, los investigadores foráneos, y en muchos casos también isleños, tienen escaso o nulo acceso a materiales atesorados in situ, cuya digitalización sigue siendo una tarea pendiente. Pocas variedades resultan tan inexploradas y, al mismo tiempo, tan relevantes como la cubana para comprender la evolución del español, tal como la doctora Bravo-García nos acaba de señalar.

Referencias bibliográficas:

- BRAVO-GARCÍA, Eva (2024): *Cartas privadas de Cuba en el XIX. Estudio y materiales*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- COSERIU, Eugenio (1973 [1955-56]): “Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar”. En: Coseriu, Eugenio: *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*. Madrid: Gredos, pp. 282-323.
- KABATEK, Johannes (2012): “Corpus histórico, oralidad y oralización”. En: Béguelin-Argimón, Victoria / Cordone, Gabriela / De la Torre, Mariela (eds.): *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*. Bern: Peter Lang, pp. 37-50.
- MONTANER, Carlos Alberto (2006): *Los Cubanos / The Cubans. Historia de Cuba en una lección / The History of Cuba in a Lesson*. Hawthorne: Brickell.
- NARANJO OROVIO, Consuelo (coord.) (2009): *Historia de Cuba*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- OESTERREICHER, Wulf (2004): “Textos entre inmediatez y distancia comunicativas. El problema de lo hablado escrito en el Siglo de Oro”. En: Cano Aguilar, Rafael (coord.): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, pp. 729-770.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro (2011): *La edición de textos españoles medievales y clásicos: criterios de presentación gráfica*. Logroño: Cilengua.

ANDREA BETTI

(HU BERLIN / UNIVERSITÄT ROSTOCK)

ANDREA.BETTI@HU-BERLIN.DE

Gabriela Prego Vázquez / Luz Zas Varela (eds.): *Superdiversidad lingüística en los nuevos contextos multilingües. Una mirada etnográfica y multidisciplinar*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert. 2023. 206 páginas. ISBN 978-84-9192-325-1.

El volumen editado por Gabriela Prego Vázquez y Luz Zas Varela reúne estudios recientes en que se analizan contextos multilingües desde la perspectiva teórica configurada por el concepto de *superdiversidad*. Ya desde la *Introducción* del volumen, este concepto se presenta como una “diversificación de la diversidad” (Vertovec 2007) y las editoras argumentan a favor de la necesidad de este concepto, ya que lo consideran muy apropiado para describir las comunidades de habla multilingües, surgidas mayoritariamente de los

recientes movimientos migratorios, unas comunidades que se caracterizan no solo por el plurilingüismo sino también por la configuración de redes ligeras creadas en el espacio virtual. En paralelo con el “giro epistemológico hacia la movilidad que se produce en las ciencias sociales” (p. 10), las editoras observan que la Sociolingüística de la Globalización incorpora el concepto de *superdiversidad* para “abordar las ecologías multilingües conectadas con la migración del siglo XXI” (p. 10) y se proponen contribuir a esta dirección de investigación presentando este conjunto de estudios, que exponen varios escenarios en que los sujetos interaccionan en diversos tipos de espacios educativos situados en contextos multilingües de diversa índole.

El volumen está organizado en tres partes. La primera se titula “Retos para la investigación sociolingüística en espacios educativos superdiversos” y sirve de marco teórico y metodológico, ya que presenta diversos aspectos relacionados con el concepto de *superdiversidad* y propone una metodología basada en un planteamiento holístico para el estudio de este concepto. La segunda parte lleva el título de “Plurilingüismo dinámico y (des)reconocimiento sociolingüístico en enclaves educativos rururbanos de educación secundaria. El caso de Arteixo (Galicia)” y representa una muestra de cómo se puede emplear el marco teórico metodológico presentado en la primera parte. La tercera y última parte se titula “Superdiversidad y prácticas transformativas en la educación lingüística: propuesta de innovación en el aula” y se centra en el uso de este tipo de metodología en la práctica didáctica.

La primera parte se abre con el Capítulo 1, escrito por Renée de Palma, “La

superdiversidad: antecedentes, relevancia y debates”. Tal como se anuncia en el título, el capítulo hace una presentación del concepto, desde su aparición y sus primeras aplicaciones hasta las acepciones más recientes, pasando por una serie de críticas y respuestas a las críticas que surgieron en las casi dos décadas de la existencia del concepto. Se muestra que Vertovec (2007) había usado el término para “resaltar la forma en que las características de los migrantes se habían vuelto más complejas” (p. 29) en oposición a las políticas públicas del Reino Unido, que respondían a realidades ya caducas. En su opinión, la superdiversidad debía reflejar la relación entre “las múltiples diversificaciones, tanto entre grupos de migrantes como en el interior de cada grupo” (p. 21) en cuanto a sus idiomas, religiones, estatus socioeconómicos, género, categoría jurídico-administrativa de inmigración etc. Se mencionan a continuación algunas críticas, entre las cuales se cuentan la idea de que todo fuera una mera campaña publicitaria (*academic branding*), ya que los análisis históricos muestran que las sociedades anteriores no eran menos diversas, una posición defendida por Phillip Connor (2014) y Pavlenko (2018), o la opinión de que la noción es conceptualmente demasiado vaga (Crul 2016, Pavlenko 2018). A estas críticas se contraponen la respuesta del mismo Vertovec (2017), que afirma que la superdiversidad no es una teoría en sí, sino más bien un planteamiento que se tiene que usar junto con las teorías existentes y representa simplemente un avance en los métodos de estudiar los contextos diversos, plurilingües y multiculturales. Desde esa nueva perspectiva, se comenta que el concepto tiene mayor relevancia

en el ámbito educativo porque se opone a las actitudes existentes según las cuales la diversidad era una desventaja. Se aclara también que la partícula “super-” no se refiere necesariamente a una migración más grande ni mejor, sino que exige un análisis más detallado de la interacción de múltiples factores, más allá del simple análisis del origen étnico u origen nacional de los migrantes. Prueba de ello serían los varios autores que abogan en la actualidad por una “enseñanza plurilingüe, multimodal y bidireccional” (p. 29).

El capítulo 2 de la primera parte se titula “El análisis conversacional y la investigación-acción colaborativa y etnográfica para el estudio de las prácticas plurilingües en las aulas”. En él, la autora Julia Llompart Esbert propone una metodología que combina el análisis conversacional con las perspectivas etnográficas, dos direcciones que previamente se habían distanciado una de la otra. A modo de ilustración se ofrecen detalles sobre un estudio desarrollado en el contexto multilingüe y multicultural de un centro educativo de Barcelona, con un 90% del alumnado de origen migrante. El enfoque metodológico se basa en una variedad de actividades didácticas desarrolladas durante un período relativamente largo (entre 2012 y 2015) y a través de las cuales se ha conseguido una gran cantidad de datos variados que ayudan no solo a conocer la diversidad lingüística del alumnado, sino también a entender sus prácticas lingüísticas. A partir de este ejemplo, la autora aboga por el tipo de integración metodológica en que se basa ese tipo de estudio holístico y propone la adopción de ese planteamiento teórico en los programas educativos.

La segunda parte se abre con el capítulo 3, “Encuesta sociolingüística ESAVEL: un recurso para analizar las nuevas realidades multilingües”, que es la presentación detallada de una herramienta para la investigación de los contextos superdiversos, desarrollada a partir de los mismos fundamentos metodológicos presentados en el capítulo anterior. Las autoras, Gabriela Prego Vázquez, Modesto Rodríguez Neira y Luz Zas Varela de la Universidad de Santiago de Compostela exponen los detalles de esta herramienta llamada ESAVEL: *Encuesta Sociolingüística para el Atlas Virtual para la Educación Lingüística en la Superdiversidad*, a saber, el diseño y la fase de elaboración, las pruebas de pilotaje, los bloques de preguntas y también una serie de datos estadísticos obtenidos tras la aplicación de la encuesta en los dos centros escolares de enseñanza obligatoria del municipio de Arteixo de la provincia de A Coruña (Galicia). De gran interés resulta la parte en que se presentan detalladamente los bloques de preguntas, junto con las razones que motivaron su organización de una manera determinada. Se trata de la intención de recoger datos de diversa índole sobre las variables demográficas, la identidad sociolingüística, la autoevaluación de competencias lingüísticas, los usos lingüísticos de las lenguas de los estudiantes en ámbitos diversos y, finalmente, también sobre las actitudes y las opiniones acerca de las lenguas. La variedad de datos estadísticos que se ofrecen al final sirve de prueba para lo útil que pueda resultar la adopción de esta herramienta, que se presenta, por consiguiente, como un instrumento valioso, transferible a otros contextos educativos multilingües.

Los siguientes dos capítulos son resultado del mismo proyecto de investigación que llevó a la elaboración de ESAVEL y sirven como pruebas adicionales para la utilidad de ese planteamiento metodológico. En el capítulo 4, “(Des)Reconocimiento sociolingüístico y escolaridad en los nuevos repertorios lingüísticos locales de los jóvenes en Galicia”, se presentan los resultados del estudio de Gabriela Prego Vázquez, que es también coautora del capítulo anterior y que, usando una metodología similar a la expuesta en el capítulo 2, revela un proceso sociolingüístico que denomina desconocimiento lingüístico y que se puede concebir como un traslado de los conceptos de *misrecognition* de Fraser (2007) y el *méconnaissance* de Bourdieu (1984) al campo del análisis sociolingüístico “para observar cómo se entretejen los procesos de estratificación y escolaridad de los repertorios locales” con el fin de “explicar de qué modo la agencia de los hablantes se implica en los procesos de invisibilización y descapitalización que experimentan las lenguas y sus hablantes en los flujos migratorios”. A continuación, el capítulo 5, “Daryia (árabe marroquí) como lengua de herencia en Arteixo (Galicia)”, es un ejemplo de cómo la misma propuesta teórico-metodológica puede servir para el estudio de las lenguas de herencia, en este caso el árabe marroquí, entre los estudiantes de origen marroquí del municipio de Arteixo, que son el grupo mayoritario de jóvenes no procedentes de un país hispanohablante.

Los capítulos 6 y 7, que componen la tercera parte de este volumen, se concentran en la presentación de herramientas para trabajar con la diversidad lingüística en el aula, exponiendo dos experiencias

didácticas en contextos superdiversos. En el capítulo 6, “Madrid/Nueva York: la transformación de dos ciudades a través del paisaje lingüístico. Una herramienta de acción educativa”, Lara Alonso y Luisa Martín Rojo presentan una acción educativa conjunta entre la Universidad Autónoma de Madrid (UAM) y la City University of New York (CUNY) en la que, de acuerdo con los principios metodológicos de la investigación-acción aplicada esta vez a los estudiantes, estos mismos se convierten en investigadores que desarrollan un trabajo de concienciación crítica sobre el papel de las lenguas en las transformaciones demográficas, socioeconómicas y culturales que se dan en el seno de sus comunidades. Además de situar al estudiante en el centro del proceso, este planteamiento sigue también el enfoque de la pedagogía crítica que incorpora una perspectiva de justicia social en la enseñanza y aborda la comprensión de la lengua desde sus distintas dimensiones: social, política y urbana.

El capítulo 7, “Los Intercambios Virtuales como herramienta intercultural” viene parcialmente motivado por la crisis sanitaria generada por la COVID-19, ya que presenta las ventajas de los cambios virtuales como práctica pedagógica. Sabela Melchor-Couto, la autora de este capítulo, muestra que las herramientas telecolaborativas, que se usaron por necesidad durante la pandemia, se pueden convertir en recursos muy útiles para traspasar las fronteras del aula física, lo que especialmente en el caso de las clases de lenguas extranjeras, es una gran ventaja porque es una manera de crear contextos en los cuales se produzca comunicación en la lengua meta entre estudiantes con distin-

tas L1. A modo de ilustración la autora presenta un estudio de caso que consiste en un intercambio realizado entre estudiantes holandeses y españoles como parte del proyecto TeCoLa, financiado por la Unión Europea.

Desarrollado en el marco de unos proyectos I+D+I, este volumen tiene, dentro del panorama de la sociolingüística actual, una importancia que reside en dos aspectos fundamentales. En primer lugar, destaca la importancia de enfocar el análisis de los espacios plurilingües y multiculturales desde posiciones metodológicas más complejas, ilustradas por el concepto de superdiversidad, i.e. coloca este concepto en el centro de las investigaciones sociolingüísticas actuales. En segundo lugar, partiendo de este concepto, el volumen hace unas propuestas metodológicas muy valiosas, respaldándolas con estudios de caso y datos concretos derivados de varios estudios que utilizan dichos enfoques metodológicos, lo que les confiere un fuerte carácter de transferibilidad a otros contextos plurilingües y multiculturales.

Referencias bibliográficas

- BOURDIEU, Pierre (1984): *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*. Cambridge: Harvard University Press.
- CONNOR, Phillip (2014): “Quantifying Immigrant Diversity in Europe”. En: *Ethnic and Racial Studies*, 37, 11, pp. 2055-2070.
- CRUL, Maurice (2016): “Super-Diversity vs. Assimilation: How Complex Diversity in Majority-Minority Cities Challenges the Assumption of Assimilation”. En: *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 42, 1, pp. 54-68.
- FRASER, Nancy (2007): “Re-framing Justice in a Globalizing World”. En: Lovell, Terry (ed.): *(Mis)recognition, Social Inequality and Social Justice: Nancy Fraser and Pierre Bourdieu*. Abingdon: Routledge, pp. 17-35.
- PAVLENKO, Aneta (2018): “Superdiversity and Why it Isn’t”. En: Breidbach, Stephan et al. (eds.): *Slogonization in Language Education Discourse*. Bristol: Multilingual Matters, pp. 142-168.
- VERTOVEC, Steven (2007): “Introduction: New Directions in the Anthropology of Migration and Multiculturalism”. En: *Ethnic and Racial Studies*, 30, pp. 961-978.

PAUL BUZILĂ

(UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI)

PAUL.BUZILA@LLS.UNIBUC.RO

Ludwig Deringer / Liane Ströbel (eds.): *International Discourses of Authoritarian Populism. Varieties and Approaches*. New York: Routledge. 2023. 318 páginas. ISBN 978-1-032-31561-4.

El volumen dirigido por Ludwig Deringer y Liane Ströbel (RWTH Aachen University) aborda el controvertido fenómeno del populismo desde múltiples y muy diversas perspectivas, como es frecuente a causa de la multi e interdisciplinariedad que este, dada su enorme complejidad y sus repercusiones sociales, exige. Se centra especialmente en su dimensión discursiva, en su carácter global y variopinto, y en su variante autoritaria, como anuncia su título *International Discourses of Authoritarian Populism. Varieties and Approaches*. Es preciso subrayar esto último, puesto que no toda la bibliografía especializada considera el populismo necesariamente autoritario (cf., p. ej., Blokker 2019; Bugarič 2019) e, incluso, algunos autores